EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 32 • AUGUST 7, 1968 • 10 CENTS

*SpColl

Hire or be fired . . .

Chinatown EOC chief gets an ultimatum

By KEN WONG

Life at the top of the Economic Opportunity Council Chinatown-North Beach Area Office is like sitting on the edge of a volcano. You never know when it will erupt.

Last week, the Chinatown EOC area board gave its area director Dapen Liang an ultimatum. Shape up and follow the board's decision or walk the plank.

"We're the boss. He's the worker and he must follow orders," said Pius Lee, board director. The board wanted Liang to hire two health aides for assignment to neighborhood health centers.

On the line is some $3,000 contributed by Chinatown residents which Liang held was collected for the purpose of maintaining a health screening center.

POWER STRUGGLE

Last year when a community action health screening program was about to be dropped because of lack of funding, a fund drive was started to keep it running. However, a power struggle crippled the campaign. Letters were sent to key donors asking them not to contribute. The sum collected fell short of the $20,000 mark and the program collapsed.

Later the board decided to spend the $3,000 on hiring two health aides to serve at the Telegraph Hill Health Center and the Northeast Health Center in the Ping Yuen Housing Project.

At last week's area board meeting, psychiatrist Dr. Stanford Tom, a board member, slipped Liang the ultimatum: begin the process of hiring within two weeks or face dismissal from his $12,000 a year job.

However, Liang hung on to his position that if the money is spent on the health aides it would go to a purpose other than the one for which it was collected.

"Legally and morally I am bound to follow the board's decision," Liang said, "But I do not have to obey just one man's decision or two or three persons', but the entire board."

The board adopted a 10-3 vote on the ultimatum to Liang.

Meanwhile Dr. Francis Curry, assistant director of public health, has confirmed the Health Department's participation in the Health Screening Program for the Chinatown-North Beach area.

MEDICAL TEAM

The health department will provide a physician 10 hours a week to do physical examinations on patients referred by the Chinatown-North Beach EOC.

The local EOC is to supply medical team workers to take the history of patients and assist in filling information forms. This will save the professional medical workers time.

The co-op venture is hoped to be a pilot demonstration which could be used to obtain funds for expanded services through the Department of Health, Education and Welfare.

Champ

圍棋賽中國贏日本

26-year-old Chinese, Lin Hai-feng, became a new "Honimbe" thwarting Eiju Sakata's dream to retain the most coveted title in Japan's "go" game for the 8th straight year.

廿六歲華僑林海峯於六月廿八日與日本之坂田榮壽作圍棋決賽時，移動最後一着棋。林海峯終於以四勝三負贏取「本因坊」圍棋冠軍。

Japan chess champ is Chinese

TOKYO — Twenty-six-year-old Chinese chess wizard Lin Hai-feng was recently installed as the new Honyinbo in a solemn ceremony held at the Japan Chess Academy.

He becomes the 23rd Honyinbo in Japan's chess history succeeding Askata Eiju who had held this top honor in the world of chess for seven years in a row.

Lin defated Sakata four to three in the best of seven Honyinbo series to become Honyinbo for the current term.

He is the first foreigner and the first Chinese to win this top honor in the world of chess and is also the youngest Honyinbo in history.

He received the diploma of Honyinbo from Arimitse Juro, Japan Chess Academy board chairman.

The young Chinese Honyinbo also received blessings from Adachi Tadashi, president of Japan Chamber of Commerce of Industry and of the Japan Chess Academy.

經輔會又起風波
婆媳不和出煩惱
支援新僑當前急務

Seaside Negro wins housing right, sues

SEASIDE — A Federal suit in which a Negro couple charged that they were denied rental of a house because of race has been settled out of court. Quietly and without further fuss, the couple moved into the $145 a month house. But the $12,000 suit for "emotional and mental distress" is still on.

It was the first suit filed in California under the anti-discrimination clause in the Federal housing law.

Lawyers for Bedford and Wilhelmina Vaughn, who live seven miles from Seaside in Marina, last week announced the settlement of the suit against Dr. and Mrs. Ting Su of Monterey.

The Vaughns, both school teachers in Seaside, Monterey County, claimed the Su's refused to show them an advertised house. It was California's first suit since the U.S. Supreme Court on July 17 upheld an anti-discrimination clause in an open-housing law adopted by Congress in 1968.

After they filed suit in U.S. District Court here last July 19, District Court Judge Lloyd H. Burke granted a temporary restraining order preventing the Su's from renting the house to anyone else pending trial.

In their suit the Vaughns requested damages from Su — he is an instructor at the Defense Language Institute in Monterey — of $4000 for "emotional and mental distress and loss of dignity and pride as Americans and Negroes", and $8000 in exemplary damages.

Hi, there --

VICE PRESIDENT Hubert H. Humphrey and Mayor Joseph Alioto ride a motorized cable car down Grant Avenue during Humphrey's San Francisco visit. (Edward C. Lee photo)

Japan-Red China trade takes dive

TOKYO — Japan's trade with Red China in the first five months this year was down by 28 per cent as compared with the corresponding period last year.

The Japan International Trade Promotion Association revealed that trade with Peiping in January - May period totalled US$169,200,000 as against US$229,300,000 in the same period last year.

Japan's exports to Communist China came to $89,000,000 and imports $79,300,000, down by 15.6 per cent and 35.4 per cent respectively.

Rare Chinese books to Columbia U.

NEW YORK — A collection of rare Chinese books that was taken out of China just prior to the 1949 Communist takeover has been presented to Columbia University.

Gen. Han-hun Li, the collector, spent 40 years assembling the 6,000-item collection which embraces Confucian classics, history, philosophy, the fine arts, military science and literature.

The general, once governor of Kingstung Province and a former aide to Generalissimo Chiang Kai-shek, took the collection to Hong Kong in 1949 — the same year he emigrated to the United States.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 東西報

August 7, 1968 Vol. 2, No. 32

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Chamber's carnival

The Youth and Recreation Committee of the Chinatown-North Beach District Council objects to the street carnival held on Chinese New Year by the Chinese Chamber of Commerce.

East/West has been after the chamber the past two years to drop the carnival with no result.

Now that copies of the youths' protest have gone to the mayor and downtown papers which sent reporters on a follow-up, the chamber announced that it will hold a meeting to deliberate on the future of the carnival on August 13.

The letter asserted that the carnival adds no cultural significance to the Lunar New Year observance. All it contributes is $3,000 to the chamber's coffers for the running of the New Year festival.

The youths gave the following reason for terminating the carnival:

1. Stores and shops along the streets where the carnival is held are unable to conduct business during the carnival.

2. Parking problems are compounded with the roping off of the three blocks, plus the added vans and trucks of the concessionaires taking up space in the vicinity area.

3. The carnival attracts great crowds, including many undesirable elements which in the past have accounted for much violence. This could be documented in a number of news stories earlier this year.

4. The children's traditional Lai Sze, New Year's money, is wasted on games offering shoddy, cheap and unattainable prizes. And this affects mostly the lower income families.

5. The traditional route of the New Year's parade was altered from Grant Avenue to Kearny Street because of fire hazard. Yet, three blocks that normally are so narrow that fire trucks can hardly get through, are sectioned off not just for one night, but for a week.

6. Several complaints of misconduct on the part of carnival workers, including a teen-age girl that ran off with a "carnie", were reported to police this year.

It has been our contention that the chamber's reason for not dumping the carnival is based on expediency. The chamber is too indolent to come up with any plans to replace the carnival.

The youths have anticipated this excuse and have offered assistance to the chamber to work on any program "Which will present the best of our cultural heritage to the city of San Francisco".

We hope the chamber does the right thing. For a change.

East/West Subscription Form . . . Page 8

Letters to the Editor

Students forum

Dear Editor:

I am probably one of the few readers of your newspaper in New York City. I have read each issue with interest.

New York City lacks such a paper and does not have effective organizations and community action groups as you have in San Francisco.

We have Chinese clubs in most colleges and high schools. But so far, the clubs have not gotten together to help the situation in Chinatown. The club I belong to has tried to raise money for the Chinatown Planning Council, but we have failed.

I have been a member of the Chinese Students Association of City College of New York for three years and was an officer for a term.

What is the possibility of the CSA's on the West Coast getting together with its counterpart on he East Coast? From this may come a National Student Association in which the clubs can have direct contact and hold forums on vital issues with writers from San Francisco and New York.

Would it be possible for you to supply names and addresses of some student clubs on the West Coast?

Yours truly,
Benny Wong
Brooklyn

(Editors Note: Mr. Wong may be reached at 680 Fulton St., Brooklyn, N.Y. 11217.)

Family school

Dear Editor:

Your recent editorial describing the plight of State Compensatory pre-school education programs (AB 1331) was greatly appreciated by us at Telegraph Hill Family School. It was through the interest and support of the various news media and the vociferous opposition from parents and other interested citizens that have helped to defeat the proposed budget cut.

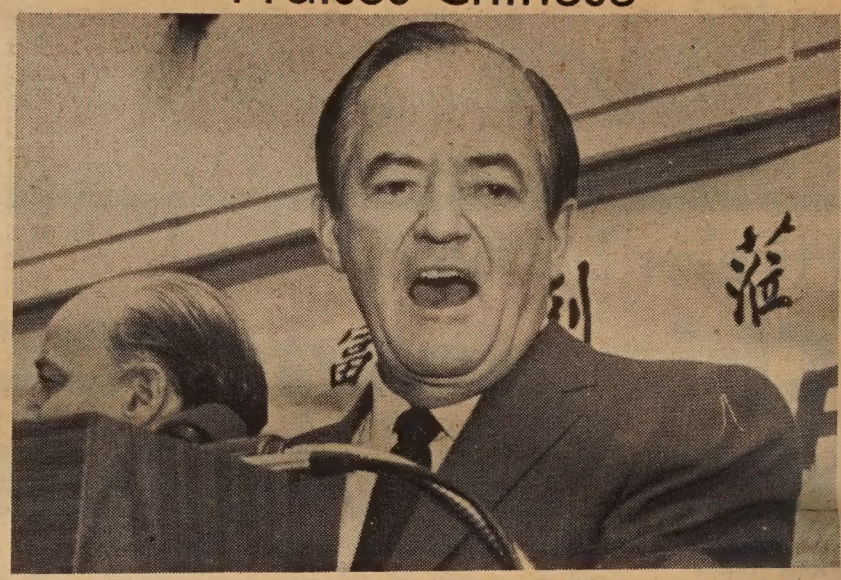
In fact, the pressure put to bear has forced Governor Reagan to reverse his stand. In a letter to us, his secretary states, "you will be pleased to know of Governor Reagan's personal decision to support the full appropriation for preschool education funds in the California State Budget for the coming fiscal year, which he signed June 29."

Thank you for your interest and help.

Sincerely,
(Mrs.) June Quan
Director, Family School

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Praises Chinese



BE PROUD of your heritage, Vice President Hubert H. Humphrey tells his audience at the Commodore Stockton school yard as he extols Chinese contribution to the nation. (Kem Lee photo)

Assignment for Rev. Wilbur Choy

SACRAMENTO — The Rev. Wilbur W. Y. Choy, pastor of the Oak Park United Methodist Church, has been assigned spiritual leader for the Chinese Methodist Church.

The assignment, announced by the Methodist District office at its recent meeting, also announced the appointment of the Rev. Hiram Fong, long-time pastor of the Chinese Church, as pastor emeritus.

Rev. Choy, pastor of the Oak Park church for the past seven years, is a native of Stockton. He was the first non-Caucasian to hold the post of State Senate Chaplain, and participated in the inauguration ceremonies of Governor Reagan.

Salvation Army holds vacation Bible school

A daily Vacation Bible School will be held in the Salvation Army, Chinatown Corps, 2 Waverly Place, on August 12-23, 1968 from 9:30 to 12:00 for ages five to eighteen. Special classes for Chinese speaking youths. Also Bible stories, handcraft, refreshments, singing, and outing. Free to all.

$300
minimum balance...
keep above it
and write checks free
at UCB.
僅需保持三百元結存
支票戶費免用收
加州聯合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you

San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

歡迎惠顧
送禮名貴大方
價錢相宜
珠鍊珠戒指

日本村田珍珠公司

Murata Cultured Pearls

Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

End of the link . . . **By Manchester Fu**

Going the way of the cigar store Indian is the apothecary. Another one bit the dust as the Chan Ning Tong crumbled to the steel ball along with Chong Kee Jan and Quon Wo to make room for the Fidelity Savings and Loan building on Grant near Clay.

To us the herb shop is a link to the Celestials' exotic past. And in the window is a coiled rattle snake soaking in an amber brew. Bear gizzards and deer antlers and ginseng roots.

The herbalist and his hand balanced scale, pan on one end and a brass fob on the other. And behind him are rows and rows of drawers filled with herbs.

There are tins of ointment with pictures of leaping tigers on the wrappers. And tiny vials filled with pills and potions.

And if you watch the herbalist chopping roots with the drop blade long enough he would give you a pack of preserved fruit with such fancy names as "Dragon Eye", "Snow Flower", and "Golden Peel". . . .

★ ★ ★

LINKY, DINKY: Not everyone likes the cable car. There was this woman in a Lincoln Continental trying to park on Powell near Sacramento. The space was obviously a bit small for the auto. The rear end was sticking out as she kept turning the steering wheel.

The gripman on an approaching cable car gave her the bell and pulled to an abrupt stop inches away. "Move, or we'll cut you in half, lady," kidded the conductor.

She straightened out and zoomed on her way, but through the window you can see her lips moving. And if you can read lips you would know what she thinks of cable cars. And gripmen. And conductors. . . .

And little Audrey just laughed when her mother climbed aboard the cable car. Her mother greeted the conductor, "Hello, Mr. Glass." And little Audrey just laughed and laughed cause she knew glass just can't be a conductor. . . .

And that was Arthur Fiedler at Kan's the other night before winging back to Bean Town and the Boston Symphony. And does John Kan knows that Danny Kaye pops into the Jade West restaurant's kitchen in Portland, Oregon to try his hand at the wok whenever the Git-gat-gittle guy is up North? . . .

★ ★ ★

THE PHANTOM STRIKES AGAIN: This time it's the Great Star theater that has its window smashed. And the guy that did it tore up the still photos too. A mad movie-goer? . . . Chung Lau Drama group feting its tenth anniversary is presenting three one-acters at Victory Hall this weekend. Free tickets. Just tell the door man you know Bryon Mok. . .

PICTURES ON THE WALL: Assemblywoman March Fong a rock fan? On her office wall hangs a poster of Simon and Garfunkel. Belongs to her secretary Kimberly Smith . . . "On a Clear Day You Can See Forever" makes it to the Curran in between the Civic Light Opera's "I Do, I Do" and "Cabaret". Otherwise it might have skipped us and play in Salinas where the lettuce grows . . . Douglas Stark of Air Fresh who ships Chinese vegetables and other produce coast to coast listed an item called "fuzzy squash". A policeman zucchini?

★ ★ ★

WIN SOME, LOSE SOME: This is the story of a guy who wanted to marry but had to get his parents' permission.

"Trouble is," he confided to a friend, "My mother disapproves of every girl I bring home. Always something wrong. If it's not the makeup, it's the way they walk."

"So," the friend advised, "find a girl who's a carbon copy of your mother."

Months later, the two met again. "Well, how did you do. Find a girl your mother likes?"

"Yeah."

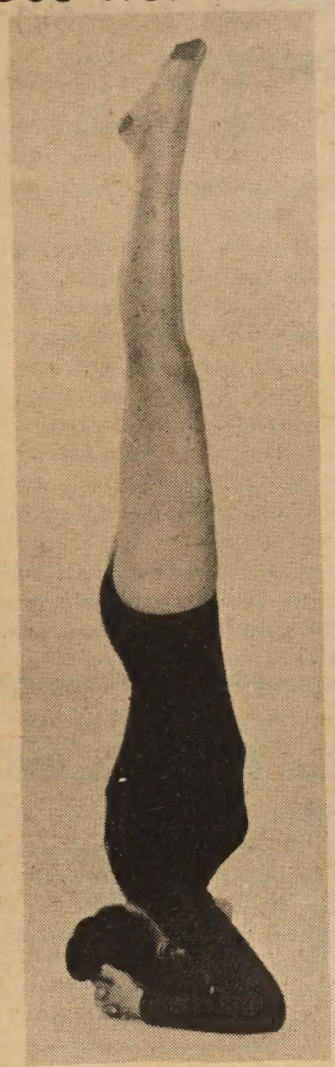
"Your mother approves of her?"

"Yeah."

"And did you marry the girl?"

"No. My father couldn't stand her."

Use her head



Look, ma, no feet. Suzy Kwan stands on her head in a yoga exercise which she teaches. (Kem Lee photo)

CLASSI AD

HELP WANTED

SECRETARY WANTED — See Mr. Lee at Golden Pavilion Rest., 800 Sacramento St. 11:30 - 5 P.M.

LADY, mature, to live in, Pvt room with bath. Cleaning only, no cooking. Phone Mr. Zimmerman, 775-5476 after 4 P.M.

FOR SALE

LADIES SHOES — I. Magnin — size 4-4½. $5 pair. EX 2-7575

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

SERVICE LAUNDRY — profitable, established business. Shirts and flat work finished. STEIN REALTY, 521 N. California St., Stockton, Calif. Ph. 465-3965.

ENCYCLOPEDIA World Book, $50 discount. Call D. Young, 863-1691

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Chinatown's turn for neighborhood arts fair

Four thousand years of Chinese art and culture rides tandem with contemporary Chinese American artists and craftsmen at the Chinatown Fair on August 18. The event will be held from noon to dusk at Portsmouth Square and at Waverly Place.

The Neighborhood Arts Program of the San Francisco Art Commission and the Chinatown-North Beach Arts Planning Commission are presenting the program of exhibits, performances and demonstration embracing arts and crafts of old and young, new and old.

The purpose of the Fair is to introduce artists, craftsmen, and musicians of Chinatown to the Chinatown community itself and to the public at large.

Loni Ding and Bernice Bing, the two organizers, armed with a letter from Mayor Joseph Alioto have secured the endorsements of the Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce.

Leway, Hwa Ching and the Baby Hwa Ching are participating, along with a crew of young Chinese rock bands as the Illusions, Bold Rebels, Char Shew Bows and Ning Moan

(Continued on Page 6)

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166 電話：九八弍六壹六六
謹訂於六月五日擴張開業
恭候參觀
各欵西餅 有口皆碑
中西菜式 無美不備
家庭筵席 老少咸宜
碟飯便利 工商省時
雲吞粉麵 唯我名馳
歡迎指導
承接布飛炸鷄生辰糕餅
擴充營業增設外賣熟食
聘請中西名廚專服誠禮

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO COME"

Mandarin **LAI**

Cantonese **LOI** Rhyme with JOY

The Chinese word "to come" has the word "tree" in the middle and two little "men" on each side.

When I was little my teacher used to tell me how this word looked like two men climbing a tree. He may not have realized it, but for a long time I was confusing this word with "to climb."

Now that I have the chance to take a second look at the word, it becomes clearer and clearer to me that the word must be three dimensional. If you look at it from the flat two-dimensional point of view, you will see the two men hanging up in the tree. (Whether the Chinese invented the hangman game is quite beside the point.) But if you will look at it in a three-dimensional way, you'll immediately see that the two men are on the ground COMING toward the tree. With this illustration I hope that you'll learn the word. If you don't intend to learn, well, say hello to the Chinese lumberjacks anyway.

"Come road" is the source. "Later come" is afterwards. Now, to brush up your arithmetic, here is a complicated one: "Come grandson" is the great great great grandson, a full five generations apart.

The fact that the Chinese have such a term may not necessarily show us that all the Chinese live to a ripe old age, but you must admit that it indicates that they are a hopeful people.

No wonder there are so many Chinese on earth. While others raise a family, the Chinese raise five generations and heaven and earth, too!

UC grad in Gulf stream survey

BERKELEY — Frank Chew is one of two chief scientists working on an oceanography survey of the Gulf Stream.

It is a joint government-university study of the dynamics of the segment of the Gulf Stream off the coast of North Carolina. It is conducted by oceanographers of the Commerce Department's Environmental Science Services Administration (ESSA) and Nova University, Fort Lauderdale, Fla.

One of the ESSA chief scientists for the program is Chew, who attended the University of California here and received a Master's degree in meteorology and oceanography at UCLA.

Award winners

RICHARD LEE of the Wah Sung Service Club (right) presents scholarships to East Bay Chinese students at a Sequoia Lodge dinner-dance. From left: Nancy Lai (Oakland High), Bill Fong (Oakland Technical), Ester Lee (Berkeley High), and Robert Look (Oakland High). Missing from photo are Kenneth Low (Hayward High) and Bobby Fong (Oakland High).

A big six for Cub Scout Pack 990

Cub Scout Pack 990 did their Good Deed last week by passing out pamphlets for Chinatown-North Beach Medical Alert Week. The pamphlets were distributed amongst the Ping Yuen Housing Project tenants under the sponsorship of the Chinatown X-ray Committee and supervision of Cubmaster Michael Mah.

Scouts participating were: Benton Chan, Charles Jung, Marcus Mah, Michael Jung, Albert Park Li. The boys are 8-11 years old and live in the Ping Yuen Housing Project — North.

Theft boosts ring's value

RENO — Sometimes the theft of a family heirloom can have its good points. Particularly when the return of the heirloom leads to a discovery that it is worth twice as much as was thought.

This was the case with Mrs. Alice R. Low of San Francisco, whose 10-carat ring was returned to her last week by Reno police after it was reported stolen June 25.

The ring, which Mrs. Low thought was worth only $10-$15,000 was appraised at $27,500.

Mrs. Low said the diamond had been in the family since 1875. It was originally larger, but had been cut to fit the ring size.

Police held Roc Powell, 20, a night clerk at the motel where Mrs. Low's ring was stolen, on a charge of grand theft.

F/11 at 1/100

SUZY KWAN (left) and Taiwanese dancer Ko Yin-fen discusses photo at Chinese Historical Society of America exhibit at Expo 68 in Sacramento. (Ken Lee photo)

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
香港名師精工裁製 中國旗袍 時裝禮服 歡迎來料 保證滿意
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
服務項目
婚姻介紹 中英信件
翻譯傳話 七彩油印
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

美 美
司公裝服
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

秀珍美容院
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
優待顧客
優待期間至八月十六日止
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次
秀珍美容 美麗大方
電髮恤髮 梳洗染髮
衛生舒適 服務週到
僑胞光臨 無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

Chinese Churches growing, youthful, Bay study finds

By JAMES CHUCK

"The Chinese Churches in the San Francisco Bay Area in the 1960's are growing and youthful," so states a current study by the Community Research Bureau on the Chinese churches in the Bay Area.

The report, authored by the Rev. Frederick Bird, finds a total of thirty four predominantly Chinese speaking congregations in the Bay Area, almost twice the number existing in 1952.

Including Roman Catholics, the churches in San Francisco reach approximately 25% of the Chinese population, either as members or as constituents.

Outside San Francisco, there is an increasing tendency for Chinese to attend non-Chinese churches.

The report found also that membership in Chinese churches tend to be middle class, fairly youthful, residence of long duration in the U.S., and fairly fluent in English.

Over 50% of the membership belong occupationally to professional, business, and clerical; and 80% work outside Chinatown. Chinese in unskilled occupations working seven days a week usually find it difficult to become active participants in churches.

The youthfulness of Chinese congregations is evidenced by the fact that almost half of the membership of Chinese churches in the Bay Area fall in the 25-44 age category.

FEW OVER 65

However, the Chinese churches are not quite as successful in reaching the senior citizen. Comparatively few church members are over 65.

Most Chinese churches are bilingual, with the typical church being made up of approximately two third English speaking, and about one third Chinese speaking.

Church members often come a considerable distance to attend church. Over one half live more than two miles from the church building and a third live more than five miles away.

However, those who live more than five miles away were among the most active members of the church. Mostly younger adults, these persons have maintained an interest in the Chinatown churches even though they themselves may have moved away.

Of twenty two churches reporting, 3,245 children were enrolled in the church school.

YOUNG CLERGY

The report found that Chinese churches in the Bay Area are staffed by a relatively young clergy: 40% are under 40, with another 27% in their forties. More likely than not, the typical pastor of a Chinese church here in the Bay Area was born in the United States.

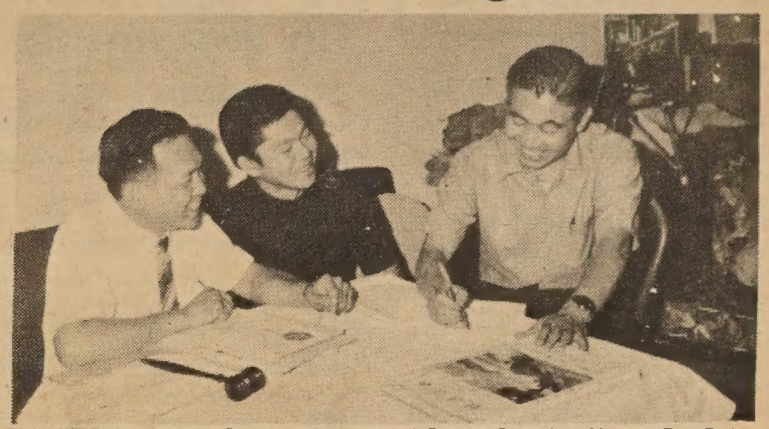
Chinese showed a relatively high level of involvement in their churches, with more than half attending service at least once a week, and with 60% belonging to one or more organizations within the church in addition.

Those churches with the most extensive outreach programs to the community (eg. programs for new immigrants, etc.) show the highest level of membership involvement. The report also noted that the churches play a significant role in helping to welcome newcomers and incorporating them into the larger social order.

The report further noted that "while the number and size of the congregations have grown, there is a deep and honest awareness among the churches that they are only relating to a portion of the Chinese community, that their congregations are unrelated to some of the major concerns of the community, and that the overwhelming majority of the Chinese neither belong to nor identify with Christian churches".

Aware of these realities, the Chinese Christian Union of San Francisco voted to request the Bureau of Community Research to make this study, which will be used as a basis for discussion and action planning for the future.

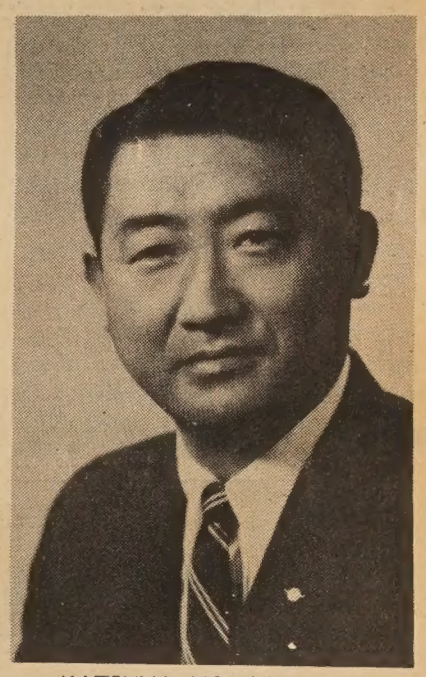
Planning



CHINESE American Citizens League of Santa Clara's officers Dr. Robert Lee, Larry Fong and William Hu work on plans for the "Jewels of the Orient" fashion show dinner-dance at Castlewood Country Club.

JAL appoints sales manager

Katsuya Nohara, a Japan Air Lines executive for fifteen years, has been appointed General Sales Manager of JAL's American Region, headquartered in San Francisco. He will direct passenger and cargo sales activities in the United States, Canada and Latin America.



KATSUYA NOHARA has been appointed general sales manager by Japan Airlines.

For the past three years, Mr. Nohara has held the position of Assistant Vice President for the American Region and District Manager in the Washington, D.C. office.

Born in Tientsin, China, Mr. Nohara was educated in London and graduated from Tokyo University Law School. He was affiliated with Morimura Trading Company and Philippine Air Lines in Tokyo before joining JAL.

a good foundation leads to stability. ask for van raalte; she's at pygmalion

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
次華 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業
中西菜式
隨意小酌
各款麵食

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700 (Area 415)

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

DIVERSIONS

August 5-14

Vacation Bible School at First Chinese Baptist Church. 15 Waverly Place. For children ages 5 to 14.

Saturday, August 10

ISSA Dance. Music by The Revolution at the 20th Century Hall, 1601 Clay St., 8:30 p.m. $1.25 singles, $2 couples.

Sunday, August 18

CAIE Annual Picnic at Dimond Park, Oakland. 10 a.m. For all CAIE members and friends.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

arts fair

(Continued from Page 3)

and the Lemon Drop Kids.

Leway is showing posters and a motorcycle concourse d'elegance. The Hwa Ching boys will give demonstration on Chinese art and poetry along with Prof. Wong Liu Sang and his students.

Win Ng, prize winning ceramist, and artist Linda Chang will show their works along with other painters and photographers. East Wind printers will exhibit their prize winning graphics.

In the performing arts, Chung Lau Drama Group's Chung Ngai will perform classical Chinese music. Martial arts will be represented by Prof. Choy Kam-man in Tai Chi-chuan, gung-fu by Prof. Y. C. Wong and judo by the Buti-Ki-Gai Judo Academy.

More artists and craftsmen will be added as they are being uncovered. Participants and those seeking information may call Miss Bing at 397-4796.

Chan-Finley rites in Sacramento

SACRAMENTO — Glenda Siu Chan and Robert Patrick Finley were married in the Bethel Lutheran Church.

The former Miss Chan, who was the princess of the Moon Festival during the 1967 Miss Sacramento Chinatown Pageant, is the daughter of Mr. and Mrs. George T. Chan. Her husband's parents are Mrs. Bea Finley and Robert I. Finley.

Sacramento will be the residence of the newlyweds after a honeymoon at Lake Tahoe.

Mrs. Robert Finley

TOP ROCK

1. PEOPLE GOT TO BE FREE Rascals
2. LIGHT MY FIRE ..... Jose Feliciano
3. BORN TO BE WILD .. Steppenwolf
4. SOUL LIMBO Booker T & the MG's
5. YOU KEEP ME HANGIN' ON Vanilla Fudge

★ ★ ★

UPCOMING

MAGIC BUS/The Who
EVERYBODY'S TALKIN'/Nilsson

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

EAST/WEST . . . Butterfield Blues Bank (Elektra 7315)

Like the newspaper of the same name, this album contains a lot of inventive, innovative, and inane material, and probably isn't selling as well as it ought to be.

East/West (the record) came out a couple of years ago, when the Butterfield Band had six members, among them the explosive guitarist Mike Bloomfield (now independent, more or less). Today's Butterfield group is almost entirely new and (to my mind, at least) doesn't quite match the old days of the 3 big B's (Butterfield on harp & vocals); Elvin Bishop and Bloomfield (both guitars).

This is Chicago blues at its black-white best (Butterfield is "integrated", although the difference between it and all-black blues bands like James Cotton, B. B. King, Jr. Wells, and T-Bone Walker is hazy). East-West, thirteen minutes long, can seem to last for DAYS if you want it to. The music ebbs flows like beautiful oceanic tides. And the blossoming Bloomfield is tremendous in a long solo in this number.

The Butterfield Band's sense of rhythm is showcased best in "Get Out of My Life, Woman". The moaning urban blues comes out nicely in Butterfield's vocal, "I Got a Mind to Give Up Living." And "Mary, Mary", the Monkees' hit, is slowed up a bit by the blues treatment; it fits in nicely in the album.

East/West is a masterful album dug on by the music fans who went for rocky blues before the "new blues" (ala John Mayall, Steve Miller, and Electric Flag) became one of the progressive rock era's vogues. Although "Butter" has never had a "chart" hit, he's got a sizeable following. He deserves it, and more.

— Fong-Torres

Karen Woo is a bride

—Cummings photo

Wearing white silk organza with Brussels lace, Karen Elaine Woo became the bride of Stephen Fong Chin at Grace Cathedral. Bishop G. Richard Millard officiated. A reception followed at Gresham Hall with a banquet at the Four Seas Restaurant.

The daughter of Dr. and Mrs. Henry B. Woo, San Francisco, Karen is a graduate of UC.

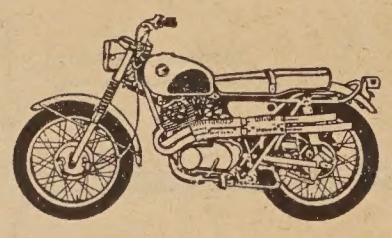
Stephen is the son of Mrs. Chin Koong Sum, New York City, and the later Mr. Chin. He was graduated from the University of Connecticut.

院戲界世
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

同場放映
巨文倫改名播電商影震
片藝理編劇音台業增攝
導楚
演原
淚花殘
怨最殘歷見有多誰
婦是花盡眞道薄說
離凄淚滄情患倖男
涼桑離兒
黃曼梨 飾盲家婆
張活游 飾金老七
周聰 飾曾文建
南紅 飾韓雪花
馮敬文 黎雯 江毅 駱平 紫鈺 杜牧 司馬華龍
主演聯合

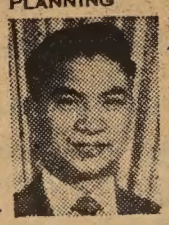
八月八日起映
東海公司出品 公司代理發行
九龍藝術製片
大風刺 好逑 消暑 解悶 最好戲
喜劇
大姐小姐必看之片
蓮女
淑女
余河 演出
鄧曾 作曲
蕭 演唱
芳光榮 芳江
特種色狼，偽裝紳士，收買玉女，口蜜腹劍！
裝定彈弓，請鵲落吝，或追利誘，天花亂墜！
王明高 梅綿鄭羅蘇葉 欣・君蘭・淑華・愛
月七日起開映
有育有情有粵 巨特片 型級中語味人性教
英雄本色
骨肉情 母子情
動深表人刻演
來氣過不抖得看你使尾到頭由
謝賢 嘉玲 陳齊頌 王偉 龍剛
(聯合主演)
630 JACKSON st. 大埠 金山 YUkon 2-5498
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
同場加映
緊激打張刺鬥
驚弓鳥
張瑛 林鳳 李香琴

HONDA
of
San Francisco
928 Van Ness Ave.
771-4535
open 6 days a week



Northern Life Insurance
司公險保壽人方北
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮
華務部總經理 兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561



簽語餅專家
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 合最炒麵

老千集團的職份
檯主和「來前貼後」

「老千集團」組織，在其自己「圍內」的人來說，通常叫做「檯」。同一張「檯」的人，在其同道中常稱他爲「檯主」。「檯主」命名來源，首先須由武林豪傑所盤踞的「山寨」談起。山有「山主」，寨有「寨主」，是故檯有「檯主」，固順理成章，不論「山主」也好，「寨主」也好，或「檯主」也好，他們都是該組織的首領，雖詐取錢財手法迥異，但是其所作不法勾當，却一脈相承。

檯主既是同一團「檯」中首腦人物，其檯下當然有一班嘍囉小頭目之類，一如山寨大王一樣。在老千背語中，每張檯下，除「過事」（師傅）外，手下還有「來」，「前」，「貼」，「後」等人物，均各司其職。例如在未進行不法勾當前，先行由「來手」四出物色認爲理想的受騙對象，在其行家中被搵「老襯」者，統稱爲「阿大」（音歹）。及至「來手」抉擇到「阿大」時，便設法把「阿大」誘到預定的「架步」。然後連合串同「過事」（師傅），「前」，「貼」等，巧妙地佈下「天仙局」，使「阿大」不知不覺墮落其「圈套」。「阿大」輸後，「貼」便要婉言安慰，同時，鼓勵他唆恿他「捲土重來」。再接再厲。「阿大」鍛羽後，如心猶不甘，欲出外「班水」再來「翻本」，「貼」須緊跟隨其左右，藉以瞭解對方離開「架步」後的一切行動，特別是對方是否已報警。

文雅金器洋服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八

新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司爲應顧客需求　特聘香港名師
輔助代客設計剪裁　男女時裝　結婚禮服
衣服修改　來料定做　取貨迅速　保証滿意

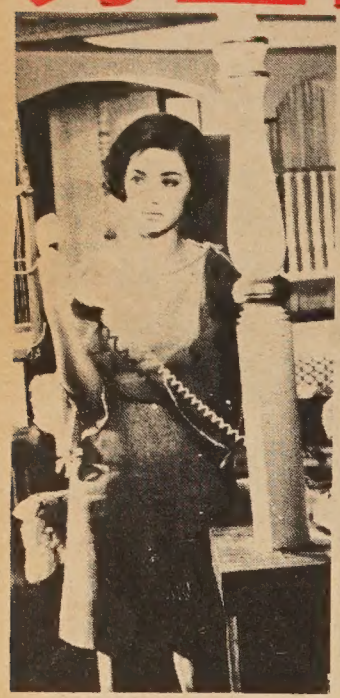
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
大華　金山
始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗
中西式均備　品質精良　永遠有貨供應
暢銷南北美洲　遠近餐館來函訂貨寄
貨快捷　▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副(十只)一元八毛

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時款服裝
備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

GOLDEN PALACE RESTAURANT
美國金國酒家
羅省
最華貴宏大酒家
全新設備
東方裝飾
大小筵席
飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

方盈閃電結婚



Kevin Wong

新郎是黃君，一位白領階級的青年。佳期在上月底舉行，女儐相是林嘉，方盈表示婚後將退出影壇，好好地做個家庭主婦。

近十年來，台灣大專畢業學生，差不多有八成都想盡辦法「出洋」。但「學成歸來」者則爲數寥寥。據統計，去海外留學的台灣青年，從一九六〇年至一九六六年，共有一萬二千六百二十一人；而「學成」回台的却只有六百〇六人，其餘的都是在海外結婚生子，有的在當地取了永久居留權，有的入了外籍，形成了「留學生一去不返」，及「人才外流」的局面了。

許多留美的台灣學生，由於經濟壓力大，精神負担沉重，又常受到歧視，因而大感苦悶。不久前，台北「大華晚報」刊登「乏」。但人既到了美國，舉目無親，只好硬着頭皮呆下去。「在各種壓力交互撞擊之下，就有不少人倒下去，好一點的抱着消極的人生觀，過着『當一天和尚，撞一日鐘』的日子，而下之者，就跳樓自殺，這些情形我（指該文作者張潤書）在美國就看過不少」。

張潤書說，婚姻問題是困擾留學生的另一煩惱。不論男女，終身大事不能解決，尤其是在缺乏友情溫暖的美國，就慢慢走上變態之路。外向的人會變成放浪形骸，不拘小節。內向的人便會變成鬱鬱寡歡，足不出戶，這都是精神分裂症開始的徵象。

CONTRACTOR
承接建築工程
歡迎惠顧
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全

天龍公司
鏡架專家 精配鏡畫 大小鏡畫
電器用具 錄音唱機 爐頭雪柜
送禮物品 香港賀咭 瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
座位五百

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

金聲戲院：八月七日起：放映：波斯貓 加映：龍虎震江南大結局

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
東西報 全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司 南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳 快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省 光臨

亞里桑那州華僑百年史畧

(五)結語

吳尚鷹

本文至此爲最後一段，故以結語名之。前數段屬於史蹟紀實，未有參加任何意見。但本人曾過亞里桑那州多次，亦留住些時，於該地僑情，畧有所知，於我僑前途福利頗感關切，敢畧抒所見，與我僑衆賢達商榷之。

今非昔比

我旅美僑衆今日實際情形，比諸六、七十年前已完全不同。誠以環境遷移，思想從之改變，生活方式亦與美國人漸趨同化。此後做事與處世作風，當然不能跟從前一樣。昔年中國人來美，原無久居意思，稍留數年，有些積蓄，即整裝返國，作成家立業之圖。先在家鄉建築房屋，成家成室，再來美國數年，回去置些田產，或再做苦力數年，有些積蓄，回國安享餘年。不幸死於美國，亦將骸骨運回安葬。美國人的心目中，認爲JOHN CHINAMAN者，即爲這些典型。此舊時代情形，俱已消逝，爲歷史陳跡矣。

今日居留美國之華僑，已有二十多萬，土生總佔五萬强。但無論土生也好，來自中國也好，他們一切情形，已從頭改變了。他們講美國人的言語，習美國人的生活。昔年梁啟超論中國變法，謂變亦變，不變亦變，此之謂歟。

我中國僑民，既已進入美國人的社會競爭生存，雖然尚有黃白種族之分，難免或有歧視。但在同一法律之下，同受世界輿論督責；不僅在道德方面，即使在利害方面，此後美國人必能逐漸醒覺，趨向諒解。而我中國人聰明不在人後，兼有深厚文化與歷史背景，又有七億國人爲其後盾，亦必日趨進步。不但對美國全國人民福利有所貢獻，即對世界人民之和平幸福亦有積極助力。我美國華僑首屈一指的領袖湖南人李國欽君，於將近六十年前，在美國大學畢業後，即於紐約組設華昌貿易公司，分創工業商行，於世界各地，美國政府亦委託經辦國防工業。他於數年前逝世，其子繼業。美國的時代週刊，紀錄其子幾句說話云：「我父親生前抱一最大願望，要用事實來表露，使美國人曉得我華僑除了洗衣業與餐館業之外，還有許多地方能爲美國全國人民作出大貢獻。」此爲李國欽君生前確實做到的事，其子有機會述其父親的話，眞豪語哉。

(全文未完)

留學生的苦悶

英絲

台灣青年千方百計要出洋留學，近年來已成爲無可遏止的風氣。其中原因除了受到崇洋的影響，也有實際問題存在，那就是台灣青年畢業即失業的

一篇專文，對此有詳細的報導。該文作者張潤書，自稱是留美五年的學生。他說，到美國去留學的青年，無不抱着「希望」和「憧憬」而去的，但到美

吳尚鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

上海酒
IAI RESTAURANT
Blvd., Hollywood, California
e: 664—2330
l Modern Exotic
to Hollywood Attractions
Luncheons Dinners
Facilities for 600 Guests
entic Oriental Atmosphere
地方新建
布置新式
正宗北菜
美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

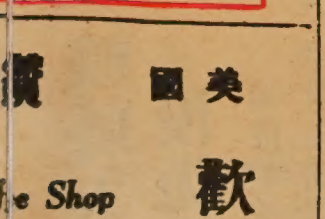
結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
街令丙士省羅：址地
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
無任歡迎

美國 隆生和 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

本週電影
勝利戲院：八月六日起
放映：潘金蓮
加映：黨綠年華
華鄧戲院：八月一日起



SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演，「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

羅省 新華花舖
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
AUGUST 7, 1968 八月七日
羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

華海員販毒案 定期本週開審

（羅省訊）被捕控以販毒罪之六名華人海員，已定於本星期五在縣法庭第一〇四號分庭審訊。其中一名海員李某，以三千元保單保釋出獄後，曾一度逃往墨西哥未士卡利埠，藏匿於華人區內，但被墨國當局拘捕，解回美國。

據稱，此次羅省警察局之所以能夠破獲此宗販毒案，完全得力於三藩市警察局之帮忙，蓋緝獲之線索，原來是來自大埠。最初由大埠警察局之緝毒組人員拘捕華人李深培（譯音），搜獲海洛英十六磅，黑市價值達九百萬元。警方後又由此獲得線索，復於長島市又拘捕了六名華人，搜出海洛英二十六磅，價值達一千二百萬元，爲羅省有史以來破獲販毒案之最大宗者。

此案一經破獲，美國各地傳說紛紛，對於這些運販毒藥之華人，來自何處？在美有何黑社會團體做接應？他們之背景如何？各說不一，莫衷一是。

美國當局對此案極表重視，刻下仍在調查中。

羅省加大組工作隊

（羅省訊）羅省加州大學學生及教職員，最近組織「工作組」，以聯合之力量，協助解決本地各少數民族之教育及各項有關問題。

由該校助理學監查爾斯威爾遜領導之常務委員會，目前正積極推行各項計劃，包括協助更多之少數民族學生報名入學，增設不同種族之歷史、文化等課程，並與當地居民合作，帮助小商人推廣服務範圍及滿足其需要。

據稱，每一個「工作組」，由該校學生担任組長，若干教職員則爲組員及顧問。

現已組成三個不同工作範圍之「工作組」。

兄妹弒母

本月四日羅省發生兄妹殺母慘案，死者夏文時夫人年六十五歲，是日被其丈夫由禮拜堂回來時發覺死在浴室內，警察將伊迪之子，亞力四十歲，逮捕控其女蘇利刀或器切鋸斷三十歲母殺死者，右足被用殺死，至於其慘忍睹，刻偵查中，其動機如何，尚待調查中。

短評 金錢作祟

曾譽爲亞洲鐵人之楊傳廣君，在各方敦促下，經於日前飛返台北，担任中華民國世運代表隊田徑教練。

楊君在未應聘回台前，曾掀起一場很大的風波。事緣正當台灣中華體協會擊鼓鳴鑼，招兵買馬，物色教練之際，楊君已接納韓國之聘請，以月薪美金二千元之待遇，爲該國世運隊教練。此事立即引起各界輿論猛烈之攻擊，甚至指責他忘恩負義。

後來中華體協見事態重大，不容忽視，乃派大員來美向楊游說，楊君始回心轉意，接受敦聘，答應收拾行裝返台。

或有人說，楊君在未應韓國聘請之前，不敢冒昧毛遂自薦，又怕在待遇方面叫價太高（聽說楊君任保險經紀月入五千元），怪難爲情；復恐此次世運如無收穫，無法交代云云。其實，這些都是藉口而已，眞正原因，乃金錢作祟也。

美術展覽

新華埠加士特拉小學，定於八月八日星期四下午六時半，在該校大會堂，舉辦學生美術展覽會，八時至九時則由五間小學學生聯合演唱詩歌，並有民族舞蹈表演，歡迎各界男女參觀。

又據教育局負責人向退伍軍人華系支會透露，關於擴建加士特拉小學及設辦托兒所年計劃，已經委託蔡文仲劃則師進行設計全部工程。

佐治林酒家
積極裝修中

羅省新華埠不久又有一間新酒家開張。該酒家卽位於喜路街北段八六〇號麟光公司樓上之佐治林酒家。刻正積極裝修中。聞內部將設有小瀑布，及小花圃多座點綴，環境雅緻，別具風格。該酒家原定於八月間完成裝修，惟據主持人表示，現因工程繁重，須延至十月間始能完成云。

近年由於來美新僑日衆，華埠各種行業，頓形熱鬧，尤以餐館業爲最。金國剛開張不久，佐治林酒家又積極裝修，由此可見一斑矣。

HAPPINESS IS A DAY AT UNICAMP—Judy Evans, junior music major at UC—Riverside, shares a moment of laughter with a new-found friend. Some 400 youngsters from Southern California homes are taking part in the fun at Unicamp this summer in the San Gorgonio National Forest. The camp is sponsored by students at UC's Riverside and Los Angeles campuses.

賴璉夫婦漫遊羅省

曾任聯合國中文部主任達十三年之賴璉博士，最近退休，出任紐約華美日報社長。日前偕夫人陳杏秋女士，漫遊羅省。又黃文山教援夫婦，陸幼剛教援夫婦及潘漢樞夫婦，先後在金國酒家設宴款待

退伍軍人會籌設工訓班

羅省退伍軍人華系支會，爲了協助新僑解決就業問題，特將該會會堂改設爲工訓場所，計劃籌設烹飪及車衣訓練班，並計劃設立芭蕾舞、攝影及美術等班。現已各方物色教授，一俟獲退伍軍人總會批准後，此項計劃卽可定期開班云。

同樂園

古語今笑

指石爲金

一貧士遇故人於途，故人已得仙術矣，相勞苦畢，因指道旁一磚成赤金贈之。士嫌其少，更指一大石獅爲贈。士嫌未已，仙曰，汝欲如何？士曰，願乞公此指。

王上王

（笑一笑）

野獅出來散步。牠決定詢問其他的野獸，誰是獸中之王。牠們多數答道：「是你呀，獅王！」牠甚感得意。

最後，牠走到大象面前問道：「大象，誰是獸中之王呢？」大象用鼻子提起獅子，把牠拋擲地上。野獅站起來，垂頭喪氣的想跑開去。臨走時牠說道：「算了罷，你答不出來，也用不着發那麼大的脾氣呀！」

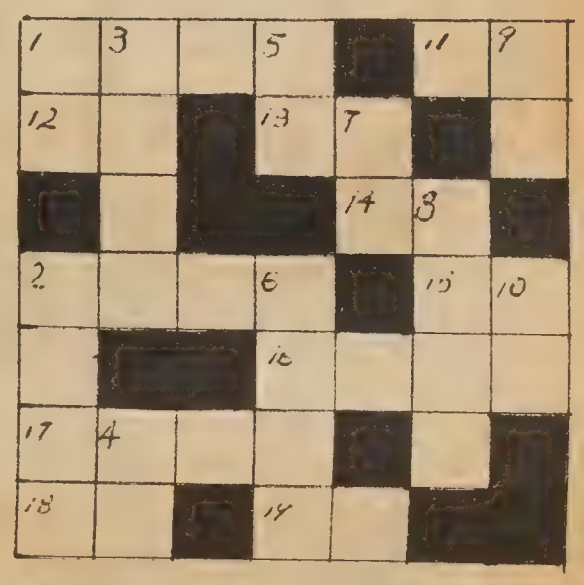
填字遊戲

直：

一、平地
二、安閒無愁
三、極爲普通之議論
四、歐洲之一國
五、言行不正
六、依功勞來獎賞
七、人之心理
八、看不起別人
九、四面受敵
十、性情之寬狹

橫：

一、忠心耿耿
二、談論得很高興
十一、明白　十二、一生之中
十三、中國人之別稱
十四、感覺中　十五、中等適度
十六、恩德很很大　十七、沒法實行
十八、憂慮國家大事
十九、爲人器重



下期揭曉

上期答案

理	眞	■	虎	打	松	武
人	善	■	頭	包	■	則
生	美	蠍	蛇	■	津	天
朝	北	南	尾	天	津	■
露	■	開	■	■	有	別
■	地	大	顏	春	味	出
■	理	學	回	■	■	心
■	■	■	■	■	縫	裁

金山客私記

迴文詩

新第四十篇

所謂「聽人談講，好過讀三年四書」，古人「遇諮博訪」，亦喜聽取他人意見而已。余性沉默，生平「入口」多於「出口」，即聽多於言，此非强作「剛毅木訥」之君子狀，實個性使然也。

在余之私記中，常記花園角僑胞談話，不僅饒有興味，抑且亦有其記載價值者。

吾僑在美國歷史已逾百餘年，正史少而野史更少，除官方記錄及有等戴有種族色彩之西方歷史學者偶一記載外，至今尚無有系統之華僑史書也。野史方面，更未有人向老僑輯集資料，僑報副刊，罕有記載當地僑界之風流餘緒，名勝古蹟，或僑賢逸事，風土傳奇，社會色相等，此等茶餘酒後之「僑林話柄」，偶可得諸老僑口述，可惜未有人爲之筆記耳。

邇者，有一老僑在花園角爲余道及司徒詠秋之迴文詩故事，前此余似曾聽人道過，惟其時「耳過風」，聽完即忘，是次則寫入私記，以垂永久也。

此等留傳故事，未必眞確，然其故事之背景，則可反映當時社會形態及人情狀況也。

該老僑謂初期來美之華人，大部份乃由於在家鄉謀生艱難方飄洋過海，所以爲夫者隻身遠托他鄉，爲妻者寂寞閨房，一別數十年，本是紅顏嬌妻，幸者亦白頭相見，不幸者更生離等於死別，實屬人間慘事也。

有番禺才子司徒詠秋者，娶妻夏素貞，婚後夫妻恩愛逾恒，奈何百無一用是書生，巧婦難爲無米之炊，兩人窮愁相對，且素貞懷孕將產，家用更繁，嗣有聶某自外洋返國，約詠秋出國營商，詠秋以此亦生路一條，雖難捨嬌妻，亦莫奈何也。

迨抵美國，乃就職于聶某之洗衣店，惟命途多舛，聶某之洗衣店忽遭回祿之災，詠秋不僅失業，且染肺病，乃入公家醫院就醫，年餘出院，人事全非，其妻寄來之信，因洗衣店毀於火，無法投遞，詠秋又因病無音訊返家。

詠秋到美不久，夏素貞誕生一子，因無法維持生活，乃外出傭工，詠秋病癒後寄信回家，亦無法與素貞聯絡。後來詠秋時來運轉，夤緣獲任淘金工人管工，數年內發達旋鄉，知妻子散失，乃吟詩抒感，詩云：「枯眼望遙山隔水，往來曾見幾心知；路途阻人離別久，訊音無雁寄回遲，壺空怕酌一杯酒，筆下難成和韻詩，孤燈夜守長寥寂，夫憶妻兮父憶兒。」

此詩輾轉相傳，竟爲素貞所聞，知詠秋已返鄉，惟不知彼有否變心，乃將原詩倒轉托人寄交，詩云：「兒憶父兮妻憶夫，寂寥長守夜燈孤；詩韻和成難下筆，酒杯一酌怕空壺，遲回寄雁無音訊，久別離人阻路途，知心幾見曾來往，水隔山遙望眼枯。」詠秋見詩大爲感動，即遣人往素貞傭工處迎彼母子歸，夫妻乃得團圓。

上述傳聞，雖與中國民間故事同型，但流傳地點則在美國，故不論其事之眞僞，似亦有一紀價值焉。

（本篇完，全文未完）

大埠 金山 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨●平兼靚

清湯雪耳　滋陰鴿鶉蛋
清甜雪耳　頂觀淮山片
罐魚肉丸　罐頭雪裏紅
金星蠔油　美珍梅菜心
日本蝦片　日本伊府麪

香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

批發零沽　寄貨快捷

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
5000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

講究利率看誰最高
談論儲蓄豈容等待
——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了
規模：北加省最大的中央儲貸會
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險達一萬五千元
利率：年息五厘且每季派息一次
給息：十日以前存款由一日起息
優點：十日以後存款由那天計利
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤
設備：用最現代化的電子出納機
職員：操粵滬國語及四邑等方言

華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

劉池光 答問

一家兩主婦 終會出煩惱

問：家母上月抵美，這來在我家居住，與我妻意見不合，因家母一進我家門，便批評家中骯髒，說我妻不是賢妻良母，不會料理家務和教養小孩。跟着家母化費了一星期時間在家大掃除，閒中並大補孩子的衣服，使我十分感激。可是不知何故，我妻竟因此精神緊張，脾氣暴燥，與前判若兩人。現在她每天放工回家便直上睡房，關門睡覺，任由家母做飯，至飯菜做好時才下來吃飯，飯後也就立刻上房關門，連孩子們也不要見。她這種行徑，使我十分担心。家母現要我和她離婚，我也委實不知何去何從，有意讓她回外家渡渡假。未知這樣可否改變她的情緒？

答：一個家庭只能有一個主婦，現在從信上看來，你的母親似已奪去主婦之地位，怪不得令夫人每天要關門退避了。

你的母親也許比令夫人能幹，比她懂得如何治家，但她應明白賓主地位，不應在你家中發施號令，有形無形中破壞你們夫妻的感情。故在現在的情形下，我是同情令夫人的。

我建議你在外另租地方安置你母親，否則令夫人此去會渡出長假，不再回來，我看這不會是你的心願吧？

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十畝英。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES
SPECIAL 10 Gal. Tank $8.88 with this Ad.
Complete with hood and reflector
838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 不銹鋼 有均
專營 厚身 餐館碗碟

雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
Songhay Restaurant
中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街 六五零號

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

司公限有髮美式藝
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F. (Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
特別大減價
眞正人髮
郵寄迅速 任歡迎
外埠訂貨 批發門市
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

支援新僑爲當前急務

翁紹裘

我時常覺得華僑社會所需要者，絕非「錦上添花」，而是「雪中送炭」。

任何健康的社會，一若個人身心的健康，必須是表裡如一的；否則即使是儀表大模大樣，服裝時髦入時，根本不能掩飾其內在的病態。美化華埠固屬重要，可是解決華埠急切的問題，則更爲重要。

由於新移民入美人數的增加，三藩市華埠成爲新僑的集居中心。雖然一部份新僑胞抵美後散居其他城市，但大部份則因語言隔膜及就業的困難，復因親友多數居留於三藩市，不得不以華埠爲棲身之所。不少新僑兒女成群，初抵異域，在陌生的環境中，遭遇一連串的困難，華僑社會應該向他們伸出援助之手，尤其是對於經濟能力薄弱及兒女衆多的新僑胞，更應予以支持。這是華僑社會當務之急。援助新僑在新環境中紮下根基，這實際上爲自助人助。因爲新僑胞倘能在入美後安居樂業，成爲美國新公民，勢將給予美國一良好的印象。西人將更加尊重華人刻苦耐勞善於適應環境的表現。在他們的心目中，將認

够對整個華僑社會發生一種安定的力量，或許對於華人移民入美的限制將更爲放寬。

再就華僑社會本身而言，新僑胞人數的增加，直接助長華埠的繁榮。他們居住的房屋，多爲僑胞的樓業，他們需要的糧食及日常用品，也多數在華埠購買，這是最明顯的事實。已經在美國建立經濟基礎，甚至於成爲富戶的僑胞，於情於理，都應援助新來的僑胞們。

「自助人助」爲顚撲不破的眞理，我覺得新近抵美的僑胞，應該充份發揮自助人助的力量，先行建立一個聯絡感情、互通聲氣的組織，籲請關懷新僑福利的社會人士予以支援。一切援力，均所歡迎，不僅是來自華僑社會本身，西人社會能够給予援助，同樣應予接受。絕對不應有「難爲情」的感覺。因爲新僑胞既已成爲美國社會中之一員，同舟共濟乃是天經地義的事。

可是話又得說回來，如果華僑社會對新僑胞的困難遭遇，採取袖手旁觀的態度，則何以向西人社會求援呢？

總之，支援新僑爲急不容待的工作，也可以說是雪中送炭。至於美化華埠以及對大官小吏送往迎來的一套，則是錦上添花，絕不能相提並論的。

聖瑪利中學開學招生

啓者　本校以地位適中。課室寬敞。設備完善。管教認眞。來學者衆。現定於八月八日(星期四日)爲秋季始業。正式開課之期。本學期招收初入學學生八十人其餘初小。高小。初中。高中各級。均招插班學生　有志就學者。可於八月七日(星期三日)由下午四時至七時。到本校辦理入學手續。

上課時間：壹年級至四年級　每日由下午四時至五時四十五分。五年級至高中級。每日由下午五時四十五分　至七時四十五分。

徵收學費：各級學生　一律每月徵收叁元。

壹併通告。俾衆週知。此啓

聖瑪利中學啓

本校地址：企李街夾市作頓街。

雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric ... replaces ice automatically.

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads ...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

No frost here!
No frost here!

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。

Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold. China and Crystal!

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

三論武俠精神

關宇

在東西報第二十二期刊出小作「論武俠」後，第廿三期有張義先生的「異議」，提出幾點問題和我商榷，這是一種很好的現象，數千年來，中國出過不少偉大的文學家，但「文學批評家」則寥寥可數，可知中國人幷不善於批評的。

批評家要有邏輯的頭腦，豐廣的學識，公正的胸懷。良好的批評，是一切事物進步的原動力，所以我們需要優秀的批評家；或者我們退而求其次，即使是「反對的意見」，也是我們所需要的，眞理愈辯愈明，我們僑社所以不進步，便是提出反對意見的人太少，「明哲保身」，拆穿了還不過是一種自私的行爲，所以我個人的觀感，對於「反對的意見」，永遠是歡迎的。

爲了對小作立論負責，張義先生的「商榷」，我也是責無旁貸地要答覆的。

張義先生認爲我對于武而不俠，恃強凌弱，多行不義的「莽夫」，「社會蟊賊」之霸道，是「勝之不武」，是自欺欺人之談，是阿Q精神。

關於這一點，恐怕是張義先生對小作原文的誤解，茲將有關這一段的原文重錄於後：

武是強有力的行動表現，俠是正義人格的伸張，如果武而不俠便成莽夫，雖有蓋世武功，而多行不義，反而爲社會蟊賊，或恃強凌弱，亦「勝之不武」。

原文主要在最後兩句——「或恃強凌弱，亦勝之不武」，是指那些恃強凌弱的人，「勝之不武」，幷非指對莽夫和社會蟊賊之討伐是「勝之不武」的，如果張先生當時細心閱讀原文，便不會生出誤會來了。

小作很顯明地指出武俠本來幷非壞事，只是反對「武而不俠」和恃強凌弱而已，我所主張的新武俠精神是「勇敢地去幹正義的事」，這即是說，我們不僅需要「勇武」，還得輔之以「俠義」才不致鬧亂子。張先生所提出的商榷，似乎是「武氣」蓋眼，對小作沒有細讀，把原來的意義歪曲了。

我沒有主張一個人受到武力壓迫時不反抗，用武合乎道理正是小作所強調的新武俠精神，所以捍衛國家幷非犯禁，「俠以武犯禁」的禁字是當「法律」解，既沒有法律禁止「愛國」，則這「俠」行動「武」，幷不犯禁，但若某種俠行（如小作所提出報父仇之類）因動武殺人，其情雖有可原，但於法則「犯了禁」。

張先生主張崇尚武力，拳頭第一，「國粹」擋不住外國的槍炮，這不過是偏面的看法，假如崇尚武力，不輔以俠義，雖霸如黃巢，希已，孫中山先生領導革命，是以俠義行爲作出發點，進而推翻不合理政府，這正是崇高的「武俠精神」。

我相信小作立論有許多是一致的，只是張先生沒有把握了小作的原意而已，特再補充如上，望高賢有以指教。

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。
EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
歡迎前來開戶
共享額外安全
歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。
兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。
營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二
J.K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

DUPONT MARKET
都板 好結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨鵝口新胞顧務

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存欵 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

東西報
電話：Phone: 781-6480
社址：EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

KWOK TAI TAILORS

706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323　Chuck Yue

担保糾正不稱身西服

30 YEARS EXPERIENCED TAILOR
MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.
SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.
BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE
SUIT: FROM $75　SLACKS: FROM $20

卅年經驗裁剪師主辦

鄭兄弟牛奶公司
FONG BROS.

935 STOCKTON STREET

牛奶　雪糕　橙汁　鷄蛋　始市牛油
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理

Phone: 781-8707　982-2779

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

◀主東親自巧製心點味美式各▶

本茶苑由八月份開始改爲每逢星期三休業一天

早晨七時至下午四時間

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
臘腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉蛋黃飽　特色炸粉菓
蓮蓉馬蹄糕　營業時間
生磨白糖糕　香口蝦多士
冰花晶餅　甘香紙包鷄
蓮蓉水糕　香酥蛋撻
臘味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　咖哩酥角
鷄絲捲粉

意注者車汽買

歡迎接洽

本公司有大帮新舊美、日兩國汽車大減價推銷員陳永海特設備專車服務僑友來往如蒙惠顧請與陳君接洽

電話：
（下午三時前）六八二—七一三一
（下午三時後）六八七—五四二七

徵求各地代理：

各地之報攤、書店及商號，如有意代理推銷本報者，請來函洽商。

司公由自
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419

承接篆刻私人團体石章膠印

Palatial Lantern

東方藝術
古色古香
風行全球

枱燈　宮燈

藝術宮燈

Phone: 221-1106

人心司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

122 L　122 S
122 M　122 SS

圖樣及價目表函索即寄

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄C.O.D freight collect by Greyhound Bus

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" x 23½"	$ 32.50
P122EM	11½" x 23½"	$ 17.50
P122L	18" x 16"	$ 15.50
122M	13½" x 11½"	$ 8.50
P122M	13½" x 11½"	$ 9.50
122S	10" x 9"	$ 4.90
P 122S	10" x 9"	$ 5.90
122SS	7" x 6"	$ 2.00
122X-A	4¾" x 4¼"	$ 1.55
122X-B	4¾" x 4¼" (no light)	$ 0.90
122XX	3½" x 3" (no light)	$ 0.50

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122 EL	24" x 23½"	$34.50
RP122L	18" x 16"	$ 19.50
RP122M	13½" x 11½"	$ 12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

備註：原料用不碎塑膠燈柱，如酸枝木狀，紅色人造絲球絮，用尼龍布，或膠片手工劃彩色圖畫，畫樣有「花鳥」「人物」「美女」「山水」等，貨號前加「P」即膠片畫，無加字頭者乃尼龍畫。全部裝有電器。

REMARKS:-Material of frames used un-breakable plastics, similarly as blackwood. Red rayon tassels used. Nylon cloth or plastic sheet to be hand drawn in assorted coloured pictures. Pictures to be comprised with flowers, birds, figures, landscape, beautiful maids, etc., "P" to be added before art. No. indicates PLASTIC SHEET PICTURES If there are no Special Alphabets to be added before art. No. indicate ALL NYLON CLOTH PICTURES. All above to be equiped with electrical accessories.

麗貞金舖
LAI CHING CO.

七四弍八弍六叁：話電　號七拾弍百七街臣昃市藩三
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄭馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有

惠顧首飾…憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上…號近昃臣街角即Automotive Service Center車免費停車…房內免費停車壹小時

贈…購首飾五拾元贈日本眞養珠鈕壹隻
品　百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈕出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈕。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
◎星期日照常營業◎

弍埠代理處天華雜貨號Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818　Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 32 • AUGUST 7, 1968 • 10 CENTS

一九六八年八月七日 • 第二卷第三十二期 •中英文週報•逢星期三出版•每份一毫 • 全年五元 •

經輔會風波迭起

主任受董事指謫

華埠—北岸區經輔會主任梁大鵬，最近遭到董事局的猛烈抨擊，或有被解僱的可能。

在上週四的一次經輔會議中，董事局以十票對三票通過一項議案，要求梁大鵬僱用兩名衞生人員分派到電報山衞生局及平園衞生局，以兩週時間執行此項決議，否則將撤掉他的年薪一萬二千元的職位。

經輔會董事之一黃作述指控梁大鵬以前不執行董事局之此項決議，有失職責。按一年前經輔會曾在華埠籌募經費，以維持健康中心之保健計劃。惟所籌得之款項，僅及三千元，遠離二萬元之原定目標。結果，健康中心因經費不敷被迫停辦。此事本報曾作專訪報導。

事後，華埠經輔會董事局曾議決動用這筆款項，僱請兩名衞生人員分派到電報山衞生局及平園衞生局服務，協助保健工作之推行。惟梁大鵬遲遲不執行此項決議，故有此次風波之發生。黃作述因而指謫梁大鵬「自作自爲」

本報記者就此事走訪梁大鵬，問他有何意見發表，他說：「在法理與道義上，我是應該執行董事局的決議的。但我不願只聽信兩三人的意見，而應以全體董事的意見爲依據。」

梁君並認爲，如果將這筆款用於僱請衞生人員爲電報山衞生局與平園衞生局服務，這顯與原來之籌款目的不符云。

經輔會董事局主席李兆祥對此事評論道：「梁大鵬是僱員，董事局是他的上司，他應該執行董事局的任何決議。」

華埠—北岸區經輔會此次風波，可謂歷年來之最嚴重者，梁大鵬會不會因此而被解僱？要看這兩星期事態的發展如何才能分解。

退伍軍人會金門分會總指揮劉進致就職詞時攝。（李春國攝）

中流劇社公演話劇

華埠中流劇藝社將於本月十日及十一日（星期六及星期日）舉行慶祝成立十週年紀念，下午八時在勝利堂公演白話劇。

驅逐華人

三藩市市長阿里奧圖最近說：「在不久之前，三藩市市長競選，以驅逐華人爲政綱。今天華人則成爲了三藩市重要的組成部份。」

近年不僅在地方選舉中，政客們紛紛向華埠打關係，拉選票；應屆全國大選，有志於逐鹿白宮者，如已故的肯尼迪上議員，共和黨的紐約州州長洛克菲勒，甚至現任副總統的漢菲利，都在百忙之中，前來華埠亮相一番。

提起「驅逐華人」，不禁想起當年的丹尼斯•堅尼。此人能言善辯，巧計多端。是排華的急先鋒。他於一八七七年鼓動白人流氓，妄指當時華人侵害白種工人之利益，提出「一定要趕走中國人」的排華口號。

提起堅尼，又聯想起此間的堅尼街。不少人一向都以爲堅尼街是紀念此丹尼斯•堅尼而命名的。其實這是訛誤。堅尼街是紀念斯蒂芬•活特•堅尼旅長的。這位堅尼是當年對墨西哥戰爭的名將。他於一八四七年任加州州長。

金門漫筆

擺街會應否停辦？

一個自稱華埠—北岸區少年康樂委員會的組織，日前致函中華總商會，要求該會停辦農曆新年慶會在天后廟街開設之擺街賣物會節日。理由是，這個街會在農曆新年中，毫無文化意義，反而榨取了華人兒童婦女輩大量利是錢。該會的態度是，如果商會不應允停辦，他們將集衆要求，不達目的，不會罷休。

擺街賣物會應否停辦，輿論界一再提起。近年在此期內，以良莠不齊，接連發生毆鬬事件。埠上復有人建議，應利用這地方舉行中國文物紀念品擺賣，畫家即席揮毫，舞蹈歌詠劇藝街頭演出等等，更具色彩的節日。

過去歷年，每次均召西商擺賣，商會在參事會特准下，天后廟街封閉十天，商會收入三千元。西商擺攤，作半賭博性的吃角子遊戲。

沿襲舊制，乾兜三千元，不勞而獲，垂手可得。在商言商，何樂不爲？這也許是不想辦而仍要辦，欲停開而又再開的理由。慶祝新年是全華埠之事，應以華人之利益爲主旨。照事論事，如此賣物會，還是以不開爲宜。

華商貿易會

今年九月廿五日至廿七日，國府將在日本東京舉行首屆世界華商貿易會議。本市中華總商會已委定嚴泮階爲出席該會議代表之一。商會並擬擴大組織代表團赴會，凡有意參加之僑商，可於八月卅一日前，書面通知商會。

華青年任校長

華裔青年李寶堂，最近被禮聘任波士頓大學校長，並設法律講座兼授專題。李君年僅三十五歲，爲華裔青年榮任美國大學校長有史以來之第一人。李君爲已故殷商李錦光之公子，曾著有「法律要義」等著作六部。